ELBE

Magazin
August – September 2022
Nummer 24

مجلة إلبي

Orientalischer Tanz

Für Rückenschmerzen, Flexibilität, Spaß und Entspannung

© ELBE Magazin

Essen und Trinken— اطباق وغذاء

Yalnji

Doaa Ali

Zutaten:
500 Gramm Rundkornreis, 500 Gramm Weinblätter, ½ Tasse grüne Minze, 3 mittelgroße Zwiebeln, 4 mittelgroße Tomaten, 2 Tassen fein gehackter Petersilie, 1 Esslöffel getrockneter Minze, 1 Teelöffel arabischer Kaffee, Ein halber Esslöffel Salz, 1 Teelöffel schwarzer Pfeffer, 1 Esslöffel Sumach, 1 Teelöffel Zitronensalz, ½ Tasse Granatapfelsirup, Eineinhalb Tassen Olivenöl, 2 große Kartoffeln, 2 Zitronen.
Die Zubereitung:
Wir waschen die Weinblätter gut und legen sie dann 3 Minuten in einen Topf mit kochendem Wasser auf dem Herd.
Hinweis: Die grüne Minze fein hacken, bevor sie auf die Mischung gegeben wird, da sie sich sonst schwarz verfärbt.
Reis gut waschen, dann Zwiebeln, Tomaten und Petersilie fein hacken.
In einem weiteren Topf eine Tasse Olivenöl, Zwiebeln, schwarzen Pfeffer, Salz, trockene Minze und Sumach unter ständigem Rühren anbraten. Zitronensäure und arabischen Kaffee dazu geben und einige Minuten weiter rühren. Nun Granatapfelsirup und Reis hinzufügen und rühren, bis alles die gleiche Farbe hat. Dann fein gehackte Petersilie und die fein gehackte (um die grüne Farbe zu erhalten) grüne Minze hineingeben, gut umrühren und dann abkühlen lassen.
Wir beginnen mit dem Rollen der Weinblätter: Wir legen das Weinblatt mit der weichen Seite nach unten auf das Tablett, die raue Seite liegt oben. Wir geben etwa einen Löffel der Füllung in die Mitte des Blattes auf die untere Hälfte. Dann die linke und die rechte Kante von oben bis unten einschlagen, damit nichts seitlich herausfallen kann. Nun rollen wir das Blatt mit wenig Druck in Form einer Rolle oder eines Fingers auf. Kartoffeln und Zitrone in dicke Scheiben schneiden. Auf den Boden des Topfes legen wir die Kartoffeln und die Zitrone, dann die eingewickelten Weinblätter der Reihe nach. Wenn alles im Topf ist stellen wir einen Teller darauf und beschweren es mit einem Gewicht. Nun geben wir in eine separate Schüssel Wasser und Olivenöl, eine Prise getrocknete Minze, eine Prise Sumach, einen Spritzer Zitrone und eine Prise Salz und vermischen es. Dann gießen wir die Mischung über die Weinblätter, bis alles mit Wasser bedeckt ist. Wir lassen es nun eine Viertelstunde lang unter großer Hitze köcheln, dann reduzieren wir die Hitze auf die niedrigste Temperatur und lassen es zwei bis drei Stunden lang köcheln. Es ist fertig, wenn entweder das Wasser vollständig verkocht ist, oder bei einer Stäbchenprobe der Stab vollständig durch die Weinblätter schneidet.
Auf einer Servierplatte servieren. Guten Appetit!

© ELBE Magazin

يالنجي

دعاء علي

المكونات:
500 غرام رز قصير الحبة.
500 غرام ورق عنب
نصف كوب نعناع اخضر، 3 بصلات وسط، 4 بندورة وسط، 2 كوب بقدونس مفروم ناعم، 1 ملعقة كبيرة نعناع يابس، 1 ملعقة صغيرة قهوة عربية، نصف ملعقة طعام ملح، 1 ملعقة صغيرة فلفل أسود، 1 ملعقة طعام سماق، 1 ملعقة صغيرة ملح الليمون، نصف كوب دبس الرمان، كوب ونصف زيت الزيتون، 2 بطاطا حجم كبير، 2 ليمون.
طريقة التحضير: نغسل ورق العنب جيداً ثم نضعه في طنجرة فيها ماء على النار يغلي مدة 3 دقائق.
ملاحظة: النعناع الاخضر يفرم قبل وضعه على الخليط لانه يتغير لونه الى اللون الاسود.
نغسل الرز جيداً ثم نفرم البصل والبندورة والبقدونس ناعم. في طنجرة على النار نضع كوب زيت الزيتون والبصل والفلفل الأسود والملح والنعناع اليابس والسماق مع التقليب المستمر ثم البندورة وحمض الليمون والقهوة العربية وتقلب دقائق ثم نضع دبس الرمان ثم نضع الرز وتقلب إلى أن تتجانس ونضع البقدونس المفروم ناعم والنعناع المفروم ناعم في الآخر لكي يحافظ على لونه الاخضر ونقلبه جيداً ثم نتركه الى ان يبرد.
نبدأ بلف ورق العنب، نضع ورقة العنب الوجه الناعم يكون في الاسفل على الصينية والوجه الخشن نضع الحشوة في وسط الورقة عند الضلع الوسطاني تقريباً ملعقة كوب ثم تقلب الورقة من الوسط ومن الطرف اليمين واليسار ونقوم بلف الورقة مع الضغط القليل على شكل رول او اصبع.
نقطع البطاطا والليمون الى شرائح سميكة. في اسفل الطنجرة نضع البطاطا والليمون ثم ورق العنب الملفوف مع الترتيب وبعد انتهاء الكمية نضع صحن وتثقيلة عليها. نضع في إناء فيه ماء وزيت الزيتون ورشة نعناع يابس ورشة سماق وعصرة ليمونة ورشة ملح نسكبه على ورق العنب الى ان يغطي الكمية بالماء. ثم نضعها على نار قوية مدة ربع ساعة ثم نقلل النار على اقل درجة حرارة لمدة ساعتين او ثلاثة ساعات حسب النضوج.
وتقدم في طبق التقديم صحا وهنأ

Förderung

Wir danken unseren Spendern für die Unterstützung unserer Arbeit:

برعاية

Diese Maßnahme wird mitfinanziert mit Steuermitteln auf Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtages beschlossenen Haushaltes

Dresden. Drezdeń

House of Resources Dresden+

Gefördert durch STAATSMINISTERIUM FÜR SOZIALES UND GESELLSCHAFTLICHEN ZUSAMMENHALT | Freistaat SACHSEN

Malteser ...weil Nähe zählt.

Gruß des Redakteurs

كلمة العدد

In dieser Ausgabe des Elbemagazins sind vielfältige Artikel zu kulturellen und sozialen sowie Integrationsthemen veröffentlicht. Wir möchten hier insbesondere im Bereich Politik auf den Artikel zu den Ergebnissen der Kommunalwahlen in Dresden hinweisen; im Bereich Kultur möchten wir Ihnen die Reihe von Artikeln über die Aktivitäten verschiedener deutscher Museen in Dresden ans Herz legen – zu nennen sind hier das Japanische Museum, das Hygiene Museum und die Freitagstreffen im Zwinger Museum.
Zu den wichtigen Themen in dieser Ausgabe gehört außerdem das Gespräch mit Frau Diana Peters vom Referat für Öffentlichkeitsarbeit und Medien in Dresden. Sie beantwortete unsere Fragen rund um die Bedingungen und Voraussetzungen für die Erlangung eines dauerhaften Aufenthalts und der Staatsbürgerschaft in Deutschland. Daneben veröffentlicht unser Kollege Dr. Fadi Sarkis regelmäßig seine Artikel im Bereich Gesundheit, diesmal zum Thema Affenpocken und die Möglichkeiten ihrer Verbreitung.
In der Rubrik Integrationsfälle lesen Sie die eine Geschichte über die Beharrlichkeit einer Migrantin, die ihre Zeit nicht verschwendet und versucht vorübergehend Beschäftigungsmöglichkeiten und Wege zur Existenzsicherung zu finden, bis sie wieder ihr gewünschtes Medizinstudium aufnehmen kann.
Außerdem stellen wir Ihnen einen Teil der Angebote des Vereins „Willkommen in Johannstadt“ in der Rubrik Integrationsmöglichkeiten vor, die dazu beitragen, Migranten bei der Überwindung ihrer Schwierigkeiten zu helfen.
Des Weiteren finden Sie auf den Seiten dieser Ausgabe einen Bericht über die Errungenschaften der deutschen Schriftstellerin Herta Müller. Im Bereich Kunst lesen Sie außerdem über die Erfahrung einer deutschen orientalischen Tanzgruppe, ihre Liebe zur Kunst anderer Völker und ihren Wunsch, Aspekte der anderer Kultur zu lernen. Die Nachfrage der neuen Generation nach diesem berühmten traditionellen Tanz hat dazu geführt, dass Schulen entstanden sind, die zu seiner weiteren Verbreitung beitragen.
Abschließend möchten wir unsere geschätzten Leser daran erinnern, den Inhalt unserer Seite im Internet unter www.elbemagazin.de zu verfolgen, um über alle Neuigkeiten informiert zu bleiben.

Inhalt

محتويات

Grußwort des Redakteurs und Inhalt	S. 2
Gesundheit	S. 3
Porträt	S. 6
Gesellschaft	S. 10
Literatur	S. 15
Politik	S. 16

SCAN MICH

Hat Ihnen unser Magazin gefallen und Sie möchten einen Beitrag leisten, indem Sie unsere Bemühungen unterstützen? Wir freuen uns über Ihre Spenden über
Elbe Multimedia Plattform e.V. IBAN DE67850503000221212442 BIC 0500DE81XXX
Wenn Sie weitere Fragen haben, können Sie uns unter Elbemagazine@gmail.com schreiben oder unter 01629773325 den Chefredakteur Dr. Nabil Khalil kontaktieren.

هل أعجبتك مجلتنا وتريد المساهمة عبر تقديم الدعم لمجهودنا؟ نرحب بتبرعاتك عن طريق منصة إلبي الإعلامية
Elbe Multimedia Plattform e.V.
IBAN DE67850503000221212442 BIC 0500DE81XXX
وإن كانت لديك أسئلة أخرى يمكنك مراسلتنا على البريد الالكتروني Elbemagazine@gmail.com او الاتصال على الرقم
+4917655408443 / 01629773325 للتواصل مع رئيس التحرير د. نبيل خليل.

Was sind Affenpocken?

Dr. Fadi Sarkis

Es ist eine seltene zoonotische Viruserkrankung (das Virus wird vom Tier auf den Menschen übertragen).
Was sind die Übertragungswege? Es gibt zwei Transferebenen:
Primär: direkter Kontakt mit Blut, Körperflüssigkeiten, Hautläsionen oder Schleimflüssigkeiten infizierter Tiere. Außerdem kann die Krankheit auch durch den Verzehr von ungekochtem Fleisch von infizierten Tieren übertragen werden.
Sekundär (von einer Person zur anderen): Intimer Kontakt mit den Atemwegssekreten oder Hautläsionen einer infizierten Person oder durch Kontakt mit Gegenständen, die kürzlich mit Flüssigkeiten oder schädlingsverursachenden Substanzen des Patienten kontaminiert wurden.
Durch Impfung oder über die Plazenta (angeborene Affenpocken).
Was sind die Symptome der Krankheit?
Das Infektionsstadium kann in zwei Perioden unterteilt werden:
1- Die Invasionsphase (zwischen 0 und 5 Tagen), gekennzeichnet durch Fieber, starke Kopfschmerzen, geschwollene Lymphknoten, Rücken- und Muskelschmerzen und starke Schwäche.
2- Der Zeitraum des Auftretens des Hautausschlags ist zwischen 1 und 3 Tagen nach der Fieberinfektion. Es warden die verschiedenen Stadien des Auftretens des Hautausschlags durchlaufen, die im Gesicht beginnen und sich dann auf andere Körperteile ausbreiten (Handflächen und Fußsohlen) und kristallisieren
Affenpocken sind normalerweise eine selbstlimitierende Krankheit und die Symptome halten 14 bis 21 Tage an, wobei schwere Fälle häufiger bei Kindern auftreten.
Wie wird die Krankheit diagnostiziert?
Affenpocken können nur im Labor definitiv diagnostiziert werden:
Enzymatischer Immunoassay- Antigen-Nachweistest- PCR-Test - Virusisolierung durch Zellkultur.
Behandlung und Impfung:
Es gibt keine spezifischen Medikamente oder Impfstoffe zur Bekämpfung einer Affenpockeninfektion.
In der Vergangenheit hat sich gezeigt, dass die Impfung gegen Pocken zu 85 % wirksam ist, um Affenpocken vorzubeugen.
Quelle: WHO-Website

© WHO-Website

جدري القرود إلى أين؟

د. فادي سركيس

هو مرض فيروسي نادر حيواني المنشأ (يُنقل فيروسه من الحيوان إلى الإنسان). انتشاره على المستوى الثانوي محدود من خلال انتقاله من إنسان إلى آخر.

كيف ينتقل المرض؟ يوجد مستويين للإنتقال

أولي : مخالطة مباشرة لدماء الحيوانات المصابة بعدواه أو لسوائل أجسامها أو آفاتها الجلدية أو سوائلها المخاطية

أو تناول اللحوم غير المطهية جيداً من الحيوانات المصابة.

ثانوي (من إنسان إلى آخر)

المخالطة الحميمة لإفرازات السبيل التنفسي لشخص مصاب أو لآفاته الجلدية أو عن طريق ملامسة أشياء لُوِّثت مؤخراً بسوائل المريض أو بمواد تسبب الآفات.

عن طريق التلقيح أو عبر المشيمة (جدري القردة الخلقي).

ما هي أعراض المرض؟

يمكن تقسيم مرحلة العدوى إلى فترتين:

1- فترة الغزو (بين صفر يوم و 5 أيام)، ومن سماتها الإصابة بحمّى وصداع شديد وتضخّم العقد اللمفاوية والشعور بآلام في الظهر وفي العضلات ووهن شديد.

2- فترة ظهور الطفح الجلدي (بين يوم واحد و3 أيام عقب الإصابة بالحمى) والتي تتبلور فيها مختلف مراحل ظهور الطفح الذي يبدأ على الوجه ومن ثم ينتشر إلى أجزاء أخرى من الجسم (راحتي اليدين وأخمصي القدمين).

عادةً ما يكون جدري القردة مرض محدود ذاتياً وتدوم أعراضه لفترة تتراوح بين 14 و21 يوماً، ويُصاب الأطفال بحالاته الشديدة على نحو أكثر شيوعاً.

كيفية تشخيص المرض؟

لا يمكن تشخيص جدري القردة بشكل نهائي إلاّ في المختبر:

- المقايسة المناعية الأنزيمية
- اختبار الكشف عن المستضدات
- مقايسة تفاعل البوليميراز المتسلسل PCR
- عزل الفيروس بواسطة زرع الخلايا

بخصوص العلاج واللقاح:

لا توجد أيّة أدوية أو لقاحات مُحدّدة متاحة لمكافحة عدوى جدري القردة.

ثبت في الماضي أن التطعيم ضد الجدري ناجع بنسبة 85 % في الوقاية من جدري القردة.

© WHO-Website

Orientalischer Tanz

Für Rückenschmerzen, Flexibilität, Spaß und Entspannung

Katja Schwarz

© ELBE Magazin

Obwohl es orientalischen Tanz seit den 1980er Jahren in Deutschland gibt, hatte ich bis zu meinem Umzug nach Dresden keine Berührungspunkte mit dem Tanz oder der Musik. Auf dem Fest einer befreundeten syrischen Familie tanzte eine Dresdner Bauchtänzerin und entfachte meine Begeisterung. Ich beschloss, diesen Tanz unter allen Umständen zu erlernen, und zufälligerweise wurde in meiner Nähe ein neuer Kurs angeboten. Ich nahm zusätzlich an vielen Workshops bei in- und ausländischen TänzerInnen teil, um mein Wissen über den Tanz zu vertiefen.

Für deutsche Frauen ist es anfangs schwer, die ungewohnten Bewegungen zu erlernen. Viele beginnen, um Rückenschmerzen o.ä. zu verringern. Inzwischen empfehlen das sogar einige Ärzte. Beweglichkeit und Körperwahrnehmung nehmen zu und das gemeinsame Tanzen macht Spass und bringt Entspannung in den anstrengenden Alltag.

Die Szene in Dresden gibt es seit Anfang der 1990er Jahre. Im Vergleich zu anderen Städten ist sie eher klein. Es hängt immer davon ab, wieviel Engagement die aktiven Tänzerinnen neben ihrem Beruf aufbringen können. Neben der VHS und dem Tanzzentrum Dresden bieten einige Tänzerinnen Kurse an. Der Verein 1001Märchen zeigt seit Jahren in seinen Vorstellungen orientalischen Tanz und es gibt einige Feste mit Tanzshows.

Meine Begeisterung hat in 20 Jahren eher zu- als abgenommen, und ich wünsche mir, dass wieder mehr junge Frauen die Faszination dieses Tanzes für sich entdecken.

الرقص الشرقي في دريسدن

لآلام الظهر والمرونة والمتعة والاسترخاء

كاتيا شفارتس

رغم انتشار الرقص الشرقي في ألمانيا منذ ثمانينيات القرن الماضي، إلا أنني لم أتعرف إلى الرقص أو الموسيقى الشرقية إلا بعد انتقالي للاقامة في مدينة دريسدن، حيث دعيت إلى حفل عائلي أقامته عائلة سورية، وقد رقصت هناك شابة أثارت إعجابي الشديد. قررت بعد ذلك أن أتعلم هذا الفن بشتى الوسائل المتوفرة. وقد ساعدتني الصدفة حين أقامت إحدى المدارس في درسدن دورة جديدة بالقرب من مكان اقامتي. تلقيت الدروس في تلك الدورة كاملة، كما شاركت في العديد من ورش العمل مع راقصات من ألمانيا والخارج حتى تمكنت من تعميق معرفتي بالرقص الشرقي.

قد يصعب على النساء الألمانيات في البداية تعلم الحركات غير المألوفة لديهن. ولكن حين يشعر الكثير منهن بما ينتج عن الرقص الشرقي من تقليل لآلام الظهر أو ما شابه ذلك، يتحمسن أكثر، خصوصا وأن بعض الأطباء أصبحوا يصفونه الآن لبعض المرضى. لما يساهم في زيادة المرونة والوعي بالجسم والرقص معًا بالاضافة إلى ما فيه من أداء ممتع يجلب الاسترخاء للحياة اليومية المجهدة.

ينتشر الرقص الشرقي في دريسدن منذ أوائل التسعينيات. أي أن حضوره في عاصمة سكسونيا يعتبر تجربة حديثة نسبيا بالمقارنة مع المدن الأخرى. أما مستوى الاتقان والمتعة بالرقص الشرقي فيعتمد دائمًا على مدى الالتزام الذي يمكن أن تبديه الراغبة جديا في الرقص ونشاطها الدائم إلى جنب التزامتها في الوظيفة والعمل. أما عن الدورات المتوفرة اليوم في درسدن، فبالإضافة إلى المدارس التابعة ل VHS و Tanzzentrum Dresden، يقدم بعض الراقصين والراقصات دورات خاصة بين الحين والاخر. كما تقدم جمعية 1001 Märchen أنشطة من الرقص الشرقي في عروضها الدائمة منذ سنوات وهناك العديد المهرجانات التي تقدم بعضا من عروض الرقص الشرقي.

وختاما أستطيع القول أن حماسي قد خلال السنوات العشرين الماضية ولم ينخفض، لهذا أتمنى أن يتمكن المزيد من الشابات سحر هذه الرقص وأدائه بأنفسهن.

© ELBE Magazin

Porträt- صورة

Hadeel Kabakibo ...
Von der Medizin zur "Süßigkeit"

Maisoun Yahya

Wenn Wille und Ehrgeiz zusammentreffen, dann stellt sich keine Frage nach Aufgeben, egal wie schwierig es auch grade ist. Daran glaubt die junge Syrerin Hadeel Kabakibo (1989).
Hadeel studierte vier Jahre Medizin in Syrien, bevor sie 2014 ein Studienvisum erhielt, um ihr Studium an deutschen Universitäten fortzusetzen.
In der Hoffnung auf einen Studienplatz, erlernte Hadeel aus eigenem Bemühen die deutsche Sprache und bestand erfolgreich das C1.Niveau und den DSH Test. Doch das Glück war aufgrund der begrenzten Studienplätze nicht auf ihrer Seite.
Ihren Traum vom Medizinstudium hat sie zwar auch nach der Heirat und der Geburt ihres ersten, zweiten und dritten Kindes nicht aufgegeben, aber ihre Prioritäten haben sich geändert.
Ihr Talent dafür, Torten und Kuchen für die Geburtstage ihrer Kinder und Freunde zu kreieren, fand viel Anklang. Dies ermutigte sie, dieses Talent zu einer ernsthaften Geschäftsidee weiter zu entwickeln.
Daher hat sie sich heute mit ihrer Kuchen- und Tortenherstellung mit der Anmeldung eines Kleingewerbes selbstständig gemacht – als alternatives, wenn auch nur vorübergehendes, Ziel zum Medizinstudium.
Hadeel sagt: „In der Stadt Elz, wo ich jetzt wohne, habe ich große Unterstützung von den Mitarbeitern der Gemeinde erhalten, um mein Projekt voranzubringen. Einerseits kann ich den Kindergärten und Schulen ihre Wünsche nach Kuchen und Torten für Festlichkeiten erfüllen, andererseits kann ich dadurch meine Energie in eine positive Arbeit investieren. Dadurch habe ich das Gefühl, ein aktives Mitglied der deutschen Gesellschaft zu sein.“
Um ihr Projekt weiterzuentwickeln, besucht Hadeel im Oktober einen Weiterbildungskurs „Party Service“. Gleichzeitig strebt sie immer noch an, Ärztin zu werden und der Gesellschaft von einem anderen Standpunkt aus dienen zu können.

هديل قباقيبو ...
من الطب إلى "الحلوى"

ميسون يحيى

عندما تجتمع الإرادة والطموح معا فمن الصعب أن يستسلم المرء مهما كانت الصعوبات. هذا ما تؤمن به الشابة السورية هديل قباقيبو(1989).
درست هديل الطب لمدة أربع سنوات في سوريا قبل حصولها على فيزا دراسية لمتابعة دراستها في الجامعات الألمانية عام 2014.
بجهودها الذاتية درست اللغة الألمانية ثم اجتازت في ألمانيا مستوى السي1 واختبار الجامعة بنجاح أملا في الحصول على مقعد في الجامعة. لكن الحظ لم يحالفها بسبب محدودية المقاعد الجامعية.
صحيح أنها لم تتخل عن حلمها بدراسة الطب حتى بعد أن تزوجت وأنجبت طفلها الأول والثاني ثم الثالث، إلا أن أولوياتها قد تغيرت.
موهبتها في صنع قوالب الحلوى لمناسبات أعياد ميلاد أولادها وأصدقائها، لاقت استحسانا كبيرا ما شجعها على تطويرهذه الموهبة لتصبح فكرة جدية في الحصول على رخصة رسمية وافتتاح مشروعها الخاص كهدف بديل عن دراسة الطب ولو مؤقتا.

© ELBE Magazin

تقول هديل: في مدينتي الحالية ايلز تلقيت دعما كبيرا من قبل موظفي البلدية لإنجاز مشروعي وذلك من جهة من أجل سد النقص الذي لمسته في تلبية رغبة الروضات والمدارس بالحصول على قوالب حلوى مميزة في المناسبات، ومن جهة أخرى لتفريغ طاقتي في عمل ايجابي أشعر من خلاله بأني عضو فاعل في المجتمع الألماني".
لتتويج مشروعها تحضر هديل حاليا لكورس متخصص في "خدمة الحفلات" في شهر 10 وتسعى للتوسع فيه، وبنفس الوقت لاتزال تطمح إلى أن تكون طبيبة وتخدم المجتمع من موقع آخر.

Interview– مقابلة

Eine gute Vorbereitung der Dokumente beschleunigt die Verfahren. Daueraufenthalt und Staatsbürgerschaft (Teil Eins)

Die Öffentlichkeitsarbeit der Stadt Dresden beantwortet Elbes Fragen
Redaktionraum

Von einigen Lesern und Followern des Magazins Elbe erreichen uns immer wieder viele Fragen zum Thema unbefristeter Aufenthalt und Staatsbürgerschaft, daher haben wir eine Reihe dieser Fragen an die Referentin im Büro für Öffentlichkeitsarbeit und Medien in Dresden, Frau Diana Peters, gerichtet. Hier ist ihre Antworten:

Elbe/ Welche Leistungen hat die Ausländerbehörde zur Förderung der kulturellen Vielfalt und Integration in Dresden erbracht?

D.P/ Die Ausländerbehörde erteilt nach ihrem gesetzlichen Auftrag Genehmigungen für den Aufenthalt in Deutschland. Sie fördert die Integration mit der Berechtigung und Verpflichtung zur Teilnahme an Integrationskursen.

Elbe/ Werden ehrenamtliche und soziale Tätigkeiten für die Erlangung der unbefristeten Aufenthaltsgenehmigung bzw. deutschen Staatsbürgerschaft angerechnet und wie erfolgt die Anrechnung?

D.P/ Das Aufenthaltsgesetz sieht keine Anrechnung von ehrenamtlichen oder sozialen Engagements bei der Erteilung von unbefristeten Aufenthaltsrechten vor. Je nach Einzelfall können solche Engagements aber bei der Erlangung der deutschen Staatsbürgerschaft berücksichtigt werden und die Wartezeit auf eine Einbürgerung von acht Jahren und sechs Jahre verkürzen. Diese Engagements sind allerdings nicht alleiniges Kriterium für die Verkürzung der Wartezeit.

Elbe/ Können Kinder, die in den letzten 6 Jahren Dresdner Schulen besucht haben, eine unbefristete Aufenthalts- oder Staatsbürgerschaft beantragen?

D.P/ Die Erteilung eines unbefristeten Aufenthaltsrechts wird durch § 35 Aufenthaltsgesetz (AufenthG) abschließend bestimmt. Kinder müssen für ein unbefristetes Aufenthaltsrecht:

- mindestens 16 Jahre alt sein,
- mindestens das Sprachniveau B1 (GER) erworben haben,
- entweder selbst oder durch die Eltern ihren Lebensunterhalt ohne Inanspruchnahme von Sozialleistungen sichern können bzw. beim Bezug von Sozialleistungen noch eine Ausbildung machen, welche zu einem anerkannten schulischen oder beruflichen Bildungsabschluss führt,
- keine Straftaten begangen haben,
- einen Pass und eine geklärte Identität besitzen.

Eine Einbürgerung kann in der Regel erst nach acht Jahren ununterbrochenem legalem Aufenthalt erfolgen.

(Fortsetzung in der nächsten Ausgabe).

التحضير الجيد للمستندات يسرع الاجراءات.
الاقامة الدائمة والجنسية (الجزء الأول)

إجابات مكتب العلاقات العامة للمدينة على أسئلة مجلة إلبي

غرفة التحرير

كثيرا ما يصلنا العديد الأسئلة المتعلقة بالاقامة الدائمة والجنسية من قبل بعض القراء ومتابعي مجلة إلبي، لهذا توجهنا بمجموعة من تلك الأسئلة إلى المختصة في مكتب العلاقات العامة والاعلام في درسدن السيدة ديانا بيترس وقد جاءت أجوبتها بما يلي:

إلبي/ ما هي الخدمات التي يقدمها مكتب الهجرة لتعزيز لتحقيق التنوع والتكامل في دريسدن؟

ديانا بيترس/ تصدر سلطات الهجرة تصاريح الاقامة في ألمانيا وفقًا لولايتها القانونية بما يساهم في تعزيز التكامل والأهلية والالتزام بالمشاركة في دورات الاندماج.

إلبي/ هل تؤخذ الأنشطة الاجتماعية والعمل التطوعي بعين الاعتبار للحصول على الإقامة الدائمة أو الجنسية الدائمة وكيف هل يتم احتسابها؟

ديانا بيترس/ لا يسمح قانون الإقامة باعتبار الأعمال الاجتماعية والتطوعية مقياسا في منح حقوق الإقامة الدائمة إلا بدراسة الحالات الفردية على حداه، ومع ذلك ، يمكن لهذه الانشطة أن تساهم في خفض مدة الانتظار للحصول على الجنسية الألمانية من ثماني سنوات إلى ست سنوات. ومع ذلك، يجب التذكير بأن العمل التطوهي ليس المعيار الوحيد لخفض المدة اللازمة للحصول على الجنسية.

إلبي/ هل يمكن للأطفال الذين درسوا في دريسدن خلال السنوات الست الماضية التقدم للحصول على الإقامة الدائمة أو الجنسية؟

ديانا بيترس L يتم تنظيم منح حق الإقامة الدائمة بموجب المادة 35 تم تحديد قانون الإقامة (AufenthG) بشكل نهائي. والذي ينص على شروط منح الاقامة الدائمة للاطفال مع بلوغهم 16 عامًا على الأقل، وحصولهم على مستوى لغوي على الأقل (GER) B1 ، وأن يتمكنوا من استخدام الفوائد الاجتماعية والتعليم، بما يمكنهم من الحصول على شهادة كصاحب مؤهل مدرسي أو مهني، وأن لا يرتكبوا أي جريمة وأن يكون المتقدم بالطلب جواز سفر وبيان هوية .علما أنه لا يمكن منح الجنسية عادة إلا بعد ثماني سنوات متواصلة الإقامة القانونية في ألمانيا.

(يتبع في العدد القادم).

Frauen Freitag im Museum.

Ein Angebot für Frauen mit Flucht- und Migrationserfahrung

Uta Neidhardt und Simone Seifert
Staatliche Kunstsammlungen Dresden

Jeden zweiten Freitag im Monat öffnen wir ab 15.00 Uhr die Türen der Gemäldegalerie Alte Meister im Dresdner Zwinger für Frauen, die erst seit einigen Jahren oder seit wenigen Monaten in Dresden leben. Wir heißen sie in unserem schönen Familienatelier herzlich willkommen und beginnen immer mit dem Kennenlernen oder einem fröhlichen Wiedersehen bei Tee, Saft und Gebäck. Nach und nach kommen die Frauen an, bis dann gegen 16:00 Uhr alle da sind. Die Kinder sind natürlich auch dabei, für sie gibt es ein besonderes Angebot.
Wir sprechen bei jedem Treffen über ein besonderes Thema und erzählen uns gegenseitig unsere Erfahrungen. Wir haben zum Beispiel über Blumen, Obst, Kräuter und Pflanzen gesprochen und jede Frau konnte erzählen, wie diese Pflanzen in ihrer Heimat genutzt werden – und wie sie heißen. Es ist spannend zu erfahren, dass einige Begriffe im Deutschen und Arabischen gleich sind, oder dass russische und ukrainische Worte aus dem Französischen kommen.
Im zweiten Teil des Nachmittags gehen wir in ein Museum oder zu einem interessanten Bauwerk in der Dresdner Altstadt. Die Blumen und Pflanzen haben wir uns zum Beispiel auf den eindrucksvollen alten Bildern in der Gemäldegalerie angeschaut. Es hat Spaß gemacht, auf diesen Bildern Obst , Kräuter oder kleine Tiere zu entdecken, die wir auch aus unserem Alltag kennen. Eine Frau hat hinterher sogar selbst ein wunderschönes Blumenbild gemalt.
Unsere Ausflüge haben uns schon zur Frauenkirche, auf den Schlossturm und in die Porzellansammlung geführt. In der Ausstellung mit Bildern des Malers Bernardo Bellotto haben wir gesehen, wie Dresden vor 300 Jahren aussah. Und für die nächsten Ausflüge zu den Kunstschätzen der Stadt Dresden gibt es schon sehr viele neue Ideen . Wir sind glücklich, wenn sich alle nach unserem Frauen-Freitag im Museum ein klein wenig mehr in Dresden zu Hause fühlen und nebenbei auch noch ein paar neue deutsche Worte gelernt haben.

© ELBE Magazin

جمعة السيدات في المتحف.

لقاء للنساء من أصول مهاجرة

أوتا نيدهارت وسيمون سيفرت
مجموعات فنون ولاية دريسدن

في الجمعة الثانية من كل شهر، تُفتح أبواب معرض صور Old Masters في متحف Dresden Zwinger بدءا من الساعة 3:00 مساءً، للنساء اللواتي يعشن في دريسدن منذ بضع سنوات أو بضعة أشهر فقط. لنرحب بهن ترحيبا حارا في هذا اللقاء العائلي الجميل الخاص بنا نحن النساء فقط، حيث نبدأ دائما بالتعرف على بعضنا البعض عبر جلسة لاحتساء الشاي والعصير وتناول بعض المعجنات. تتوافد النساء الواحدة تلو الأخرى كل حسب ظرفها حتى حوالي الساعة 4 مساءً حين يصبح الجميع حاضرا، بما في ذلك الأطفال بالطبع، حيث نقيم لهم عرضا ترفيهيا مناسبا.
ثم نتحدث عن أي موضوع في فترة بعد الظهر ونشارك بعضنا البعض بجانب من تجاربنا. فقد قمنا مؤخرا على سبيل المثال، بالتحدث عن فوائد الزهور والفواكه والأعشاب والنباتات، حيث تمكن الحضور من معرفة كيفية استخدام هذه النباتات، كل في وطنها، وما هي الأسماء التي تطلق عليها... من الشيق مثلا معرفة أن بعض المصطلحات متشابهة في اللغتين الألمانية والعربية، أو أن بعض الكلمات الروسية والأوكرانية مثلا تأتي من اللغة الفرنسية.
في الجزء الثاني من فترة الظهيرة، نذهب معا إلى متحف أو مبنى مثير للاهتمام في مدينة دريسدن القديمة. فقد قمنا مؤخرا على سبيل المثال بمشاهدة الزهور والنباتات في الصور القديمة الجميلة المعلقة في معرض الصور. وكان من الممتع جدا اكتشاف الفاكهة والأعشاب ، وكذلك الحيوانات الصغيرة في تلك الصورالتي نعرفها أيضًا من حياتنا اليومية. حتى أن إحدى النساء رسمت بنفسها بعد ذلك صورة لزهرة جميلة كانت هناك.
كما خرجنا معا في نزهات إلى مبنى Frauenkirche وبرج القلعة، وإلى معرض الرسام الدريسدني الشهير Bernardo Bellotto وإلى معرض مجموعة الخزف. وما يزال لدينا الكثير من الأفكار للقيام برحلات جديدة نزور خلالها بعضا من الكنوز الفنية الثمينة لمدينة درسدن. نحن سعداء عندما يشعر ضيوفنا في درسدن بأنهم في منزلهم بعد قضاء جمعة السيدات في المتحف، حيث يتعلمن كذلك بضع كلمات جديدة من اللغة الألمانية.

© ELBE Magazin

Willkommen in Johannstadt e. V. – seit sechs Jahren Unterstützung für Migrantinnen und Migranten

Kathrin Witte

Typisch für unseren schönen Stadtteil ist es, dass hier Menschen verschiedener Herkunft miteinander leben. Und genau da setzt die Arbeit von “Willkommen in Johannstadt” auch an. Wir sind ein Netzwerk aus weit über 100 ehrenamtlichen Helfer*innen sowie einer hauptamtlichen Koordinatorin. Gegründet 2015 als Bürgerinitiative und Netzwerk, sind wir seit 2019 ein eingetragener gemeinnütziger Verein und nutzen seit Juli 2021 unsere Vereinsräume in der Hertelstraße 24. Unser Ziel ist es, das wertschätzende Miteinander und die Neugier auf andere

Kulturen zu fördern. Wir unterstützen Menschen, die hier ein neues Zuhause finden möchten, manchmal weit ab von dem Ort, der lange Zeit ihre Heimat war. Wir unterstützen auf vielfältige Weise, z. B. durch Vermittlung von Kontakten zu Paten und Unterstützern, durch Computertraining, einem „Sprachtreff für Alle“, einem Sprachtreff für Frauen (mit Kinderbetreuung), Hausaufgabenhilfe, der Teestube mit wöchentlich wechselnden Themen, Arabischunterricht für Kinder (Lesen und Schreiben lernen), Hilfe beim Ausfüllen von Formularen, Werkzeugausleihe oder durch die Vermittlung von Sachspenden, gemeinsamen Wanderungen, Picknicks und Museumsbesuchen. Wir schaffen Möglichkeiten, damit sich Einheimische und Migrant*innen begegnen, kennenlernen und austauschen können. Ein besonderes Projekt führen wir mit Partnern im Wohnhof Pfotenhauerstraße / Elisenstraße / Hopfgartenstraße durch. Dieses Wohngebiet ist durch eine vielfältige multikulturelle Bewohnerschaft mit rund 2.200 Bewohner*innen geprägt. Mit der Wahl von Haussprechern, dem Wohnhofbeirat und der Unterstützung von Projektideen der Bewohner*innen werden kulturübergreifende Kommunikationsmöglichkeiten geschaffen, um möglichen Konflikte vorzubeugen bzw. sie miteinander bearbeiten zu können.

Sprechzeiten:
Montag 16-18
Mittwoch 12-14 Uhr

Kontakt:
info@willkommen-in-johannstadt.de
https://willkommen-in-johannstadt.de

مرحبًا بكم في جوهانشتاد!!
لدعم المهاجرين

كاثرين ويتي

من المعتاد في منطقتنا الجميلة هذه أن يتعايش أناس من أصول مختلفة في وئام معًا. من هذا المكان يبدأ العمل على تعزيز التعايش. وهو يعرف بلقب "مرحبًا بكم في جوهانشتات".

نحن شبكة تضم أكثر من 100 ناشط ومتطوع بدوام كامل. تأسست جمعيتنا عام 2015 كمبادرة وشبكة للمواطنين، وقد أصبحنا جمعية مسجلة غير ربحية منذ عام 2019، كما بدأنا باستخدام غرف النادي الخاصة بنا والواقعة في 24 Hertelstraße منذ تموز يوليو 2021.

هدفنا هو تعزيز التعاون المشترك والتفاعل مع الثقافات الأخرى. نحن نساعد الأشخاص الراغبين في العثور على منزل جديد هنا، بعيدًا عن الاماكن التي كانوا يقيمون فيها لفترات طويلة. عادة ما تكمن المساعدة بعدة سبل، فقد نتواصل على سبيل المثال مع الرعاة أو الجهات الداعمة، أو من خلال تدريب الأفراد على الكمبيوتر، أو بتوفير المشاركة "نادي اللغة للجميع"، أو نادي اللغة للسيدات بما يشمل رعاية الأطفال أثناء المشاركة، كما نساعد الأطفال بإنجاز واجباتهم المدرسية.

لدينا كذلك ما يعرف بقاعات الشاي، التي نطرح من خلالها عدة مواضيع أسبوعية متغيرة، ونقدم دروسا باللغة العربية للأطفال، كما تعلم القراءة والكتابة، ونقدم المساعدة في ملء الاستمارات، ونساهم في توفير التبرعات العينية، وتنظيم الرحلات المشتركة والنزهات وكذلك زيارة المتاحف. بالاضافة إلى خلق فرص لاجتماع السكان المحليين والمهاجرين بهدف التعارف وتبادل الاراء الأفكار فيما بينهم.

تتميز منطقة جوهانزشتاد بتنوع سكاني متعدد الثقافات ويبلغ تعدادها السكاني حوالي 2200 نسمة. لهذا نعمل من خلال انتخاب الناطقين باسم الأحياء، والمجلس الاستشاري، على دعم المشاريع المقدمة من السكان، كما يتم إنشاء خيارات للتواصل بين الثقافات سعيا لتجنب او منع النزاعات المحتملة، ما يوفر مزيدا من فرص العمل والتعاون المشترك.

ساعات العمل:
الاثنين 16–18
الأربعاء 12 – 2 ظهراً

اتصال: info@welcome–in–johannstadt.de
https://welcome–in–johannstadt.de

© ELBE Magazin

WAFA MEDIA

الوفاء ميديا

El Wafa Media Werbeagentur

للدعاية والإعلان

Unser Motto geht Kreativität voraus und übertrifft Exzellenz…

Ihre ideale Wahl für das Wachstum und die Entwicklung Ihres Unternehmens mit digitaler oder traditioneller Werbung...
- Gestaltung von Websites und Spidern in verschiedenen Bereichen auf kreative und innovative Weise
- Design, Regie und Druck mit hohen Qualitätsstandards zu wettbewerbsfähigen Preisen für alles, was benötigt wird (Visitenkarten, Werbetafeln, Restaurantmenüs, Roll-Ups, Textildruck und Autoglas).

شعارنا يسبق الإبداع ويتفوق على التميز...

خيارك المثالي لنمو أعمالك وتطويرها بالدعاية الرقمية أو التقليدية...

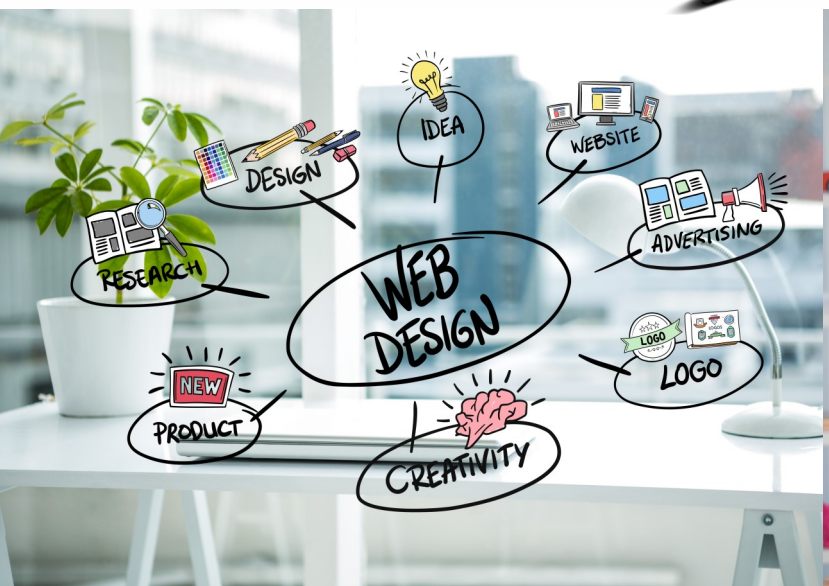
- تصميم مواقع إلكترونية وعنكبوتية بمختلف المجالات بطرق إبداعية ومبتكرة
- تصميم، وإخراج وطباعة بمعايير عالية الجودة وبأسعار منافسة لكل ما يلزم (كرت فيزيت، لوحات إعلانية، منيوهات مطاعم، رول أب، طباعة على الأقمشة وزجاج السيارات).

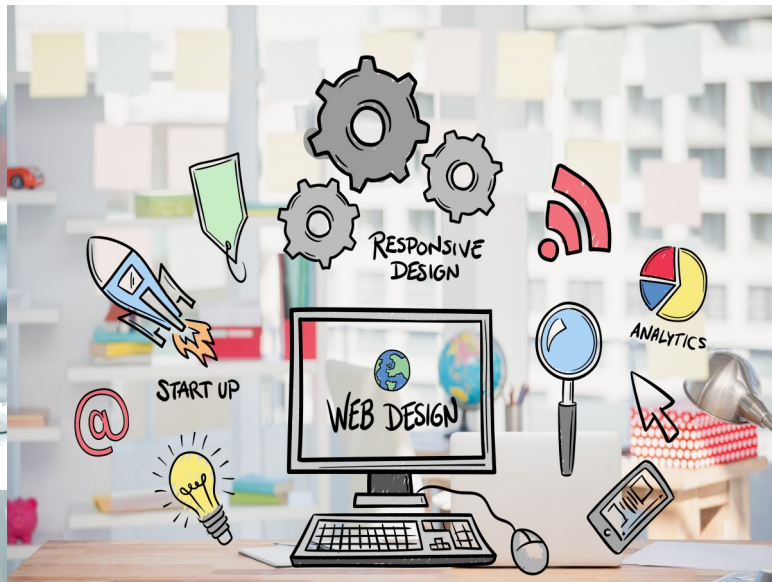
017643237135

el_wafa_media

Wafa media

http://elwafamedia.com/





Die Wahrheit braucht Dich!

Eine Ausstellung im Deutschen Hygiene-Museum

Christoph Wingender
Moutaz Zafer

Der Begriffe „Fake“ hat seit der Präsidentschaft Donald Trumps große Popularität erlangt. Fake News, Fake-Profile und Fake-Produkte – in manchen Bereichen unserer Gesellschaft haben wir es lediglich mit schlichten Fälschungen zu tun, aber immer häufiger auch mit gezielten politischen Desinformationen. Es gibt Manager, die schummeln, Spitzen-Sportlerinnen, die dopen, und prominente Politiker, die sich auf „alternative Fakten“ berufen. Und – ehrlich gesagt – im Privatleben sieht es kaum anders aus: Da wird ein Seitensprung verschwiegen, bei der Klassenarbeit gemogelt oder die Steuererklärung manipuliert.
Die unterhaltsame Ausstellung Fake. Die ganze Wahrheit beschäftigt sich mit unserem gar nicht so einfachen Verhältnis zu Wahrheit und Lüge. Kann es manchmal falsch sein, die Wahrheit zu sagen? Ist eine Lüge in bestimmten Situationen nützlich oder höflich oder vielleicht sogar notwendig? Die Besucher:innen durchlaufen einen Parcours, auf dem sie das Wechselspiel von Lüge und Wahrheit aus immer neuen Perspektiven betrachten können – und vor allem immer wieder selbst Position beziehen müssen: Die Wahrheit braucht Dich!
Am Mittwoch, 27. Juli, um 16 Uhr bietet Moutaz Zafer, DHMD, einen Rundgang durch die Ausstellung in arabischer Sprache an. Eintritt: 5 €

الحقيقة تحتاج إليك

مَعرضٌ جديد في المتحف الصحي الألماني في درسدن

كريستوف فينغيندر
معتز ظافر

منذ بداية تولي دونالد ترامب رئاسة الولايات المتحدة ومفهوم الزَيف يشهد رواجاً إعلامياً كبيراً. حيث نَسمع عن أخبارٍ مزيفة، حساباتٍ مزيفة ومنتجات مزيفة أيضاً، ذلك الزيف الذي أعتدنا عليه في كثيرٍ من جوانب حياتنا الإجتماعية، إلا أن دوره في الحياة السياسية اليوم قد غدى أكبر.
هناك مُدراء كِبار يَكذبون ورياضيون بارزون يتعاطون المنشطات وسياسيون مشهورون يعتمدون في خطبهم على حقائق مزيفةٍ يسمونها حقائقاً بديلة. ولنصدقك القول فإن الحياة الشخصية ليست بذلك الصِدق أيضاً! فالخيانات الزوجية تبقى في طي الكِتمان والغش في الإمتحانات المدرسية موجود، فضلاً عن التلاعب بالبيانات الضريبية.
يتناول المعرض "الزَيف" مفهوم الخِداع وعلاقتنا المضطربة بالحقيقة والكذب. هل يكون من الخطأ أن نقول الحقيقة دوماً؟ هل من الممكن أن يكون الكذب في بعض الأحيان مباحاً بل ضرورياً أو مفيداً؟
في المعرض سيتجول السادة الزوار في مسارٍ مليئٍ بالعقبات والأحجيات يُظهِر لهم الحقيقة والكذب من وجهات نظرٍ مختلفة ولكن سيكون لزاماً عليهم دوماً ان يختاروا بين الحقيقة والكذب تحت عنوان. الحقيقة تبحث عنك! يوم الأربعاء الموافق لل 27.07.2022 وعند تمام الساعة الرابعة ظهراً سيقدم معتز ظافر جولة في المعرض باللغة العربية. سعر التذكرة المخفضة للجميع هو فقط 5 يورو

© Deutsche Hygiene-Museum

Das Japanische Palais
als Ort des Miteinanders

Anna-Lisa Reith

Das Japanische Palais ist Teil der Staatlichen Kunstsammlungen Dresden und ein Experimentierfeld für Fragen, wie sich eine nachhaltige und gerechte Zukunft für alle gestalten lässt. Mit dem Japanischen Palais gibt es einen Ort, der Besucher*innen Raum für Begegnungen, Visionen und Experimente anbietet. Neben verschiedenen Veranstaltungs- und Bildungsangeboten finden im Japanischen Palais regelmäßig Sonderausstellungen statt. Diese beleuchten aktuelle Themen mit historischer Tiefe und aus verschiedenen kulturellen Perspektiven.

Werkstätten im Japanischen Palais

In der Fair Fashion Factory kann unter Anleitung einer Meisterschneiderin die eigene Kleidung aufbereitet oder Neues genäht werden – alles kann entstehen, alle können mitmachen.

Im Media Lab kann mit 3D Drucker, VR Brillen, Laptops, Lasercutter und KI Software experimentiert werden. Die Werkstätten sind kostenfrei und stehen Interessierten jeden Alters offen.

Fair Fashion Factory: jeden zweiten Mittwoch, jeden Donnerstag und Freitag, 14 –18 Uhr

Media Lab: Offene Werkstatt: jeden Samstag, 14 – 18 Uhr

Workshops : jeden zweiten Mittwoch, 14 – 18 Uhr

Das Damaskuszimmer

Ob zum Tee trinken, lesen, zuhören, verweilen, diskutieren oder staunen: Das Damaskuszimmer lädt ein die Räumlichkeiten, angelehnt an die ursprüngliche Nutzung des Zimmers, für Eure Angebote und Projekte zu nutzen: Ein offener Ort des Austausches und gelebter Gastfreundschaft soll mit Euch entstehen!

Ab 8. September 2022

Das Palais Café und Garten

Aus dem Gedanken „Zero Waste“ heraus initiierte die Projektgruppe des heutigen Palais Cafés ein Garten- und Caféprojekt, das zum einen die Selbstversorgung mit Produkten ermöglichen und zum anderen so wenig Müll wie möglich verursachen soll. In verschiedenen Workshops kann man hier zu Pflanzenvielfalt und Verarbeitung lernen und beim freitäglichen Lunch for Locals gemeinsam Speisen genießen.

Öffnungszeiten Palais Café: Mittwoch bis Sonntag, von10 bis18 Uhr

Lunch for Locals: jeden Freitag, 12 – 13 Uhr

MUPP Art Night

MUPP, das steht für „Museum Usui Publico Patens“, „Museum zur öffentlichen Nutzung offenstehend. Unter diesem Motto findet jeden dritten Donnerstag im Monat die MUPP Art Night statt. Zu dieser Party öffnen die Mobilen Werkstätten ihren Türen und die aktuelle Ausstellung kann in den Abendstunden noch besichtigt werden.

jeden dritten Donnerstag im Monat, ab 18 Uhr

© Japanische Palais

متحف القصر الياباني مكان للتفاعل

آنا ليزا ريث

القصر الياباني هو جزء من إبداعات ولاية دريسدن وحقل تجريبي لطرح الأسئلة حول كيفية تصميم مستقبل مستدام وعادل للجميع. يوجد في القصر الياباني مكان يوفر للزوار مساحة للقاءات والرؤى والتجارب. بالإضافة إلى العديد من الفعاليات والعروض التعليمية، كما تقام في القصر الياباني معارض خاصة بانتظام. تطرح هذه الموضوعات الحالية بعمق تاريخي ومن وجهات نظر ثقافية مختلفة.

ورش عمل في القصر الياباني

في معرض الأزياء والتصميم يمكنك إعداد ملابسك الخاصة أو خياطة شيء جديد كما يمكن عمل أي شيء في هذا المجال باشراف وتوجيه من الخياط الرئيسي المنواب هناك، والأهم هو أن المشاركة مجانية للجميع. يفتح معرض الأزياء والتصميم ثاني يوم أربعاء من كل شهر وكل خميس وجمعة من الساعة 2 مساءً حتى 6 مساءً

وفي مختبر الاعلام، يمكنك تجربة طابعات ثلاثية الأبعاد، ونظارات الVR، وأجهزة الكمبيوتر المحمولة، وأدوات القطع بالليزر، وبرامج الذكاء الاصطناعي. بالاضافة إلى ورش العمل المجانية والمفتوحة للأشخاص المهتمين من جميع الأعمار. يفتح مختبر الاعلام ورشة عمله المفتوحة كل يوم سبت من الساعة الثانية ظهرًا حتى السادسة من مساءً الأربعاء الثاني من كل شهر

غرفة دمشق في المعرض الياباني

سواء كنت من محبي شرب الشاي أو القراءة أو الاستمتاع بالاجواء الشرقية أو مجرد الانتظار لحلول موعد ما، أو المشاركة في نقاش تختاره وتطرحه بنفسك مع مجموعة من الأصداء، أو حتى المرور بالقاعة لمجرد حبك لقاعات الشرق... تدعوك غرفة دمشق لاستخدام هذا المبنى، والتعرف على الدور الأصلي لهذه الغرفة، واستعمالها لعروضك ومشاريعك، وسترى أنها تعتبر بلا شك المكان المناسب لتبادل الآراء وكرم الضيافة.

مقهى وحديقة القصر

مع وضع فكرة "صفر نفايات" في الاعتبار، بدأت مجموعة مقهى القصر بوضع مشروع حديقة ومقهى يهدفان إلى تمكين الاكتفاء الذاتي من المنتجات والسلع الاستهلاكية من جهة والتسبب في أقل قدر ممكن من النفايات من جهة أخرى. في ورش العمل المختلفة، يمكنك التعرف على تنوع النباتات ومعالجتها والاستمتاع بالطعام معًا في غداء يوم الجمعة للسكان المحليين. أما عن ساعات عمل المقهى فهي من الأربعاء إلى يوم الأحد من الساعة العاشرة صباحًا حتى السادسة مساء. أما الغداء للسكان المحليين فيقدم كل يوم جمعة من الساعة 12 ظهرًا حتى الواحدة وذلك بدءا من 8 أيلول سبتمبر 2022

© Japanische Palais

Herta Müller

Schriftstellerin der Unterprivilegierten in der Sprache der Poesie

AMJAD AL KHALIFA

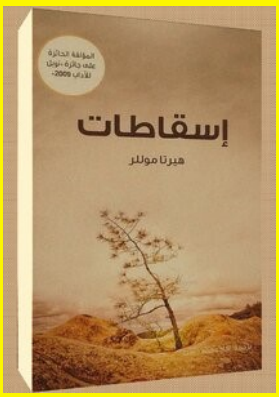
Die deutsche Schriftstellerin Herta Müller wurde am 17. August 1953 in Westrumänien als Kind von Eltern einer deutschsprachigen Minderheit geboren. Ihre Muttersprache ist Deutsch. Durch die rumänische Zensur wurden ihre Werke verbannt. . Sie bekam ihren internationale Ruhm esst seit Anfang der neunziger Jahren. Mittlerweile wurden ihre Werke in mehr als zwanzig Sprachen übersetzt.
Die Zensur im rumänischen System verbot ihre erste Kurzgeschichtensammlung, die 1982 unter dem Namen „Nedrongen“ und in englischer Sprache unter dem Namen „Naders“ veröffentlicht wurde. Der Roman wurde erst zwei Jahre später vollständig in Deutschland veröffentlicht, nachdem er außer Landes geschmuggelt worden war. Das Buch präsentiert die Perspektive der Hauptdarstellerin, ein junges Mädchen, auf die deutsche Gesellschaft in Rumänien. Müller wurde dafür kritisiert, dass sie durch ihre unsympathische Darstellung des Dorflebens „ihr Nest verunreinigt“.
Sie ist bekannt für ihre literarischen Werke, die die schwierigen Lebensbedingungen in der rumänischen Sozialistischen Republik vermitteln und die Auswirkungen von Gewalt, Grausamkeit und Terror unter der Herrschaft des ehemaligen rumänischen Präsidenten Nicolae Ceausescu darstellen, die sie selbst erlebt hat. Die meisten ihrer Werke drücken die Sichtweise der deutschen Minderheit in Rumänien aus und zeigen die Zeitgeschichte der Deutschen in Siebenbürgen.
Werke von Herta Müller:
Depressionen (Sammlung von Kurzgeschichten) - Erscheinungsjahr: 1984 Deutschland
(Erstveröffentlichung in Rumänien 1982, nachdem viele Absätze von der rumänischen Zensur gelöscht wurden)
Roman (1982) - Erscheinungsjahr 1984, Reisepass - Erscheinungsjahr 1986, Barfüßiger Februar - Erscheinungsjahr 1987, Reisende auf einem Bein - Erscheinungsjahr 1989, Der Teufel sitzt im Spiegel. Wie Wahrnehmung sich erfindet. - Erscheinungsjahr 1991
Der Fuchs war damals schon der Jäger - Erscheinungsjahr 1992
Eine warme Kartoffel ist ein warmes Bett - Erscheinungsjahr 1992
Hunger und Seide (Artikel) - Erscheinungsjahr 1995
Ihre Werke ins Arabische übersetzt:
Atemschaukel
Der König verneigt sich und tötet.
Der Mensch ist ein großer fasan aufder welt.
Auszeichnungen und Anerkennungen für Herta Müller:
1984 Aspekte Literaturpreis
1985 Rauris Literaturpreis
1989 Marieluise-Fleißer Preis
2009 Nobelpreis für Literatur
Die Jury des Literaturnobelpreises sagte in der Verdienstverleihung des Literaturnobelpreises, dass sie eine Schriftstellerin ist, die das Leben der Unterprivilegierten widerspiegelt, indem sie die Sprache der Poesie nutzt und die Ehrlichkeit und Klarheit der Sprache der Prosa betont.

هيرتا مولر

أديبة المحرومين بلغة الشعر

امجد الخليفة

ولدت الروائية الألمانية هيرتا مولر في 17 اب/ أغسطس من عام 1953 في غرب رومانيا، لوالدين من الأقلية الألمانية هناك.
في بداية حياتها الأدبية منعت أعمالها المكتوبة باللغة الألمانية، من قبيل الرقابة السياسية في رومانيا، ثم بدأت شهرتها العالمية منذ بداية التسعينيات، حين ترجمت أعمالها إلى أكثر من عشرين لغة.
حين منعت الرقابة في رومانيا مجموعتها القصصية القصيرة الأولى التي صدرت في العام 1982 تحت اسم »نيدرونغين«، قامت بنشرها باللغة الإنكليزية تحت اسم »ناديرز .«ولم تنشر أعمالها بشكل كامل في ألمانيا إلا بعد عامين، وذلك إثر تهريبها إلى خارج البلاد. تتحدث القصة الأساسية للمجموعة عن فتاة صغيرة تتحدث من منظورها عن المجتمع الألماني في رومانيا.
انتقد البعض الكاتبة هيرتا موللر معتبرا أنها «تلوث عشها» وذلك من خلال تصويرها غير المتعاطف لحياة القرية هناك.
عرفت مولر بأعمالها الأدبية التي وصفت ظروف الحياة الصعبة في رومانيا الاشتراكية، كما صورت آثار العنف والقسوة والإرهاب في ظل حكم الرئيس الروماني الأسبق نيكولاي تشاوتشيسكو، التي عايشتها بنفسها. علما أن أكثر أعمالها تعبرعن وجهة نظر الأقلية الألمانية في رومانيا، وتصور التاريخ المعاصر للألمان في ترانسلفانيا
أعمالها:
منخفضات (مجموعة قصصية) – سنة النشر: 1984 ألمانيا (نشرت للمرة الأولى في رومانيا عام 1982 بعد حذف العديد من الفقرات منها بقرار من الرقابة الرومانية)
رواية (1982) – سنة النشر 1984
جواز السفر – سنة النشر 1986
فبراير الحافي – سنة النشر 1987
الترحال على ساق واحدة – سنة النشر 1989
الشيطان منعكسًا في المرآة – سنة النشر 1991
الثعلب هو بالفعل الصياد – سنة النشر 1992
البطاطا الساخنة هي السرير الدافئ – سنة النشر 1992
الجوع والحرير (مقالات) – سنة النشر 1995
الموعد – سنة النشر 2001
أعمالها المترجمة إلى اللغة العربية
أرجوحة النفس
الملك ينحني ليقتل
ما الإنسان سوى دراج كبير في هذه الدنيا
الجوائز والتقديرات التي حصلت عليها
1984 Aspekte Literature Prize
1985 Rauris Literature Prize
1985 Encouragement Prize of the Literature Award of
1987 Ricarda–Huch Prize of 1989 Marieluise–Fleißer Prize
2009جائزة نوبل في الأدب
قالت لجنة حكام جائزة نوبل الآداب في حيثيات تقديم جائزة نوبل للآداب بأنها كاتبة عكست حياة المحرومين بتركيز لغة الشعر وصدق ووضوح لغة النثر



Dresden wählt Dirk Hilbert
erneut zum Oberbürgermeister der Stadt.

Dr. Nabil Khalil

Herr Dirk Hilbert wurde im zweiten Wahlgang der Oberbürgermeisterwahl als Dresdens Oberbürgermeister mit den meisten Stimmen wiedergewählt. Frau Eva Jähnigen von den Grünen belegte den zweiten Platz und Maximilian Krahe von der Alternative für Deutschland (AFD)-Partei belegte den dritten Platz.
Wie das Gemeindewahlamt mitteilte, erhielt Hilbert Dirk nach Auszählung aller 538 Wahlkreise 45,3 Prozent der Stimmen, Eva Jennigen 38,3 Prozent gegenüber 12,2 Prozent für Maximilian Krah. Diese Ergebnisse zeigen den hitzigen Wahlkampf zwischen den konkurrierenden Parteien.
Trotz FDP-Zugehörigkeit trat Hilbert Dirk bei den Bürgermeisterwahlen 2015 und in diesem Jahr nicht als Kandidat seiner Partei an, sondern wurde vom Bund unabhängiger Bürger Dresdens mit Unterstützung der CDU nominiert.
„Es ist an der Zeit, die Ärmel hochzukrempeln für die nächsten sieben Jahre", „Energiesicherheit ist unsere wichtigste Aufgabe" und „bezahlbares Wohnen ist eine wichtige Aufgabe", sagte der Dresdner Oberbürgermeister in seiner Siegesrede und forderte den Stadtrat auf, eine Vereinbarung mit Vonovia zu unterzeichnen, um qualitativ guten, bezahlbaren Wohnraum zu schaffen. Außerdem betonte er: „Dresden braucht eine starke Wirtschaft".
Das Magazin Elbe hat ein im August 2020 geführtes Interview mit dem Dresdner Oberbürgermeister veröffentlicht, in dem er über die Flüchtlingspolitik seines Amtes und sein Bemühen sprach, den Lebensstandard zu heben, den gesellschaftlichen Zusammenhalt, das Zusammenleben und das Image der Stadt zu verbessern zu einem Ort des Zusammenlebens für alle... Wir laden Sie ein, das Interview auf unserer Website E-Mail: www.elbemagazin.de zu lesen!

درسدن تعيد انتخاب ديرك هيلبيرت عمدة للمدينة.

د. نبيل خليل

أعيد انتخاب السيد ديرك هيلبرت رئيسا لمجلس البلدية في درسدن بعد حصوله على أكبر عدد من الأصوات في الجولة الثانية من انتخابات عمدة المدينة، بينما جاءت السيدة إيفا جينيغن، حزب الحضر، على المرتبة الثانيه، واحتل ماكسيميليان كراه مرشح حزب البديل من أجل ألمانيا (AFD) المركز الثالث.

وقد أعلن مكتب الانتخابات البلدية عن حصول هيلبرت ديرك على 45.3 في المائة من الأصوات بعد فرز جميع الدوائر الانتخابية البالغ عددها 538 دائرة، بينما حصلت إيفا جينيغن على 38,3 بالمائة، مقابل 12,2 بالمئة لماكسيميليان كراه. وهي نتائج تشير إلى سخونة المعركة الانتخابية بين الأطراف المتنافسة.
رغم انتماء هيلبرت ديرك إلى الحزب الديمقراطي الحر، FDP، إلا أنه لم يكن مرشحا عن حزبه في انتخابات رئاسة البلدية عام 2015 وكذلك هذا العام، بل تم ترشيحه من قبل تحالف المواطنين المستقلين في دريسدن بدعم من الCDU. هذا وتعني نتائج الانتخابات بقاء عمدة المدينة لفترة 7 سنوات أخرى في منصبه.
من أبرز ما قاله عمدة درسدن في خطاب فوزه أن "الوقت حان لنشمر عن سواعدنا للسنوات السبع المقبلة" وأن "أمن الطاقة هو أهم مهمة لنا"، وأن "الاسكان الميسور التكلفة هو قضية مهمة"، كما دعى مجلس المدينة إلى توقيع ورقة مع فونوفيا "للاتفاق على اسكان ميسور التكلفة"، وأن "درسدن بحاجة إقتصاد قوي".
وكانت مجلة إلبي قد نشرت مقابلة أجرتها مع عمدة درسدن في آب اغسطس من عام 2020 تحدث فيها عن سياسة مكتبه تجاه اللاجئين وما يبذله من جهود لرفع مستوى الحياة والتماسك الاجتماعي والعيش المشترك وتحسين صورة المدينة لجعلها مكان يصلح لتعايش الجميع... ندعوكم لقراءة المقابلة على موقعنا الالكتروني www.elbemagazin.de

محتويات
Inhalt

كلمة العدد والمحتويات	2
سياسة	3
أدب	4
ثقافة	7
مجتمع	9
مقابلة	11
صورة	13
صحة	15

SCAN MICH

كلمة العدد
Gruß des Redakteurs

يصدر هذا العدد من مجلة إلبي بكثير من العناوين الثقافية والاجتماعية وقضايا الاندماج، نذكر من بينها في السياسة نتائج انتخابات البلدية في درسدن، وفي الثقافة مجموعة من المقالات حول أنشطة بعض المتاحف الألمانية في درسدن أهمها المتحف الياباني ومتحف الوقاية الصحية ولقاءات أيام الجمعة في متحف سفينغير.

من أهم المواضيع التي يضمها هذا العدد، أجوبة حصلت عليها مجلة إلبي من السيدة ديانا بيترس في مكتب العلاقات العامة والاعلام في درسدن، وكانت جميعها حول القضايا المتعلقة بشروط ومتطلبات الحصول على الاقامة الدائمة والجنسية في ألمانيا. بينما كتب زميلنا د. فادي سركيس مقالته المعتادة في الشؤون الصحية عن جدري القرود واحتمالات انتشاره.

في قضايا الاندماج قصة نجاح وإصرار سيدة مهاجرة على العمل بما توفر مؤقتا ريثما تتمكن العودة إلى مقاعد دراستها الجامعية. عن فرص الاندماج نقرأ جانبا مما توفره جمعية أهلا في نويشتاد من خدمات تساهم في مساعدة المهاجرين في التغلب على ما يواهون م صعاب.

تضم صفحات هذا العدد سردا لانجازات الأديبة الألمانية هيرتا مولر، وفي الفن تجربة لفرقة ألمانية للرقص الشرقي وما تعكسه من عشق لفنون الشعوب الأخرى ورغبة شديدة بالتعرف على جوانب من ثقافتها وذلك من خلال الاقبال الكثيف على تعلم هذا الرقص التقليدي الشهير عبر مدارس تساهم في نشره في أوساط الجيل الجديد.

وأخيرا نذكر القراء الكرام بمتابعة محتوى صفحتنا على الشبكة العنكبوتية لمتابعة كل جديد. www.elbemagazin.de

Kalender- تقويم

August 2022 آب						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

September 2022 أيلول						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Sommerferien: 18.07. – 29. 08.

Interkulturelle Tage Dresden 18.09 – 09.10.

العطلة الصيفية 18-07. 08-29

أيام تفاعل الثقافات في درسدن 18-09.09-10

Wir sind ein Verein!

Wir haben einen Verein gegründet und suchen engagierte **Mitglieder**, die uns bei unserer Arbeit für die Integration Neuzugewanderte unterstützen möchten. Sie haben Ideen, wie man das Miteinander in Prohls, Dresden und Umgebung besser gestalten kann und finden unsere bisherige Arbeit unterstützenswert? Bitte melden Sie sich unter **elbemagazine@gmail.com** oder per Telefon!

أصبحنا اليوم جمعية!

نحن اليوم جمعية ونبحث عن مهتمين يرغبون في دعم عملنا الهادف إلى مساعدة المهاجرين الجدد في الاندماج. هل لديك الأفكار والاستعداد اللازم للتعاون واعتبار ما انجز يستحق المساهمة؟ هل ترغب في الانضمام إلينا وتصبح عضوا في جمعيتنا؟ يرجى التواصل معنا على العنوان التالي/

www.elbemagazin.de

Chefredakteur Dr. Nabil Khalil
Maisoun Yahia, Assad Kanaan, Radwan Al Saadi, Rehab Saoud, Lafi Khalil, Maya Darwish, Dr. Fadi Sarkis, Duaa Ali, Majd Alhassan, Wafaa Naes, Hanna Blochwitz, Suleiman Maher,Ahmed Yakub, Dr. Ali Fakih, Dr. Muhamed Afgany, Ahmad Yakob, Ahmed Kaddoura

Elbe Magazin Stadtteilbüro Prohlis
Prohliser Allee 33, 01239 Dresden
www.elbemagazin.de
Tel. 00491629773325/004917655408443
https://www.facebook.com/Elbemagazine/ https://www.elbemagazin.de

Fotos/ Bilder in dieser Ausgabe, wenn nicht anders angegeben von pixabay

صور هذا العدد من (بيكسابي) ما لم يرد نصا بخلافه.

Layout: Inas El Loubani تصميم: ايناس اللوباني

ELBE
Magazin
آب/ أيلول 2022
العدد 24

مجلة إلبي

درسدن تعيد انتخاب ديرك هيلبيرت

© Landeshauptstadt Dresden

الاقامة الدائمة والجنسية
(الجزء الأول)

Dresden.